

Repertoire Cerita Menora: Dokumentasi berasaskan Cerita Lisan Masyarakat Siam di Bukit Yong, Kelantan

MOHAMAD NAZRI AHMAD
HANAPI DOLLAH
BAHARIN ILIAS
MOHAMAD ANWAR OMAR DIN

ABSTRAK

Makalah ini merupakan satu usaha mendokumentasikan cerita-cerita induk menora, sejenis seni persembahan yang tumbuh dalam masyarakat Siam di Segenting Kra. Dokumentasi ini dilakukan berasaskan cerita yang diberikan oleh Eler a/l Cha Perat atau lebih dikenali sebagai Pak Mat Tok Nora, berumur 74 tahun, di Kampung Bukit Yong, Pasir Puteh, Kelantan. Beliau bukan sahaja orang tertua dalam masyarakat Siam di Kampung Bukit Yong tetapi juga penggiat utama persembahan menora di Kelantan. Analisis yang dilakukan mendapati cerita-cerita dalam menora mengongsi ciri cerita penglipur lara yang menjadi warisan orang Melayu sejak zaman berzaman. Ini dapat dilihat daripada segi jalan cerita, watak, perwatakan dan tema.

Kata kunci: menora, Segenting Kra, penglipur lara, *Repertoire*, dan jalan cerita.

ABSTRACT

This paper is a documentation of *menora* trunk stories. *Menora* is one of cultural performance art that had evolved out from the Siamese in the Isthmus of Kra. The documentation was undertaken from stories narrative by Eler a/l Cha Perat or his Malay acquaintance name Pak Mat Tok Nora, 74 years old, from Kampung Bukit Yong, Pasir Puteh, Kelantan. He is not only the oldest person among the Siamese at Kampung Bukit Yong but also one of the menora major activist in the State of Kelantan. The outcomes of this analysis showed that the menora stories shared a strong resemblance with the Malay folk-lore. This could be seen from the stories' plots, actors, characters and the themes of both genres, of the Siamese and the Malay.

Key words: menora, the Isthmus of Kra, Malay folk-lore, *Repertoire*, and plots.

Pengenalan

Menora merupakan dramatari atau taridra masyarakat Siam yang berkembang dalam kalangan masyarakat Siam di Segenting Kra, iaitu di wilayah Pitchaburi, Surat Thani, Phatthalung, Nakhon Sithammarat dan Kelantan serta Kedah (Mohamad Nazri Ahmad 2008, Sheppard 1973, Safian Hussain et al 1988, Taha Abd Kadir 1999, Grow 1991 dan Guilden 2005). Persembahan ini bukanlah seni-budaya yang di kawasan tengah dan utara Thailand. Ada kalanya persembahannya turut diadakan Thailand tengah dan di mana ada masyarakat Siam, misalnya di Malaysia ia diadakan juga di Pulau Pinang. Dalam kalangan masyarakat Siam di selatan Thailand, menora disebut juga *Nora Chatri*. Dalam masyarakat Kelantan, menora hanya disebut nora (nogha). Menora dipersepsikan sebagai persembahan yang meliputi persembahan menora (disebut “main nora”), panggung (“tempat main nora”), pemain (“orang nora”), kostum (“pakaian nora”) dan *repertoire* cerita (cerita nora).

Pelbagai pandangan diberikan oleh pelbagai pihak tentang menora. Dalam kalangan pengkaji yang tidak biasa dengan persembahan ini (misalnya, Omar Farouk Bajunid 1989) menganggap cerita dalam mak yong, seperti *Cerita Gondang Emas* dan *Raja Besar Senanya*, adalah dipinjam daripada cerita menora, walhal cerita-cerita dalam mak yong mempunyai lebih banyak persamaan dengan cerita-cerita masyarakat Khmer dan Mon (Sheppard 1972). Ada pula yang menyatakan pada hari ini menora makin pupus dengan memberi alasan Kerajaan Kelantan mengharamkan persembahan tersebut (tidak mengeluarkan lesen/permit kepada mana-mana yang ingin menganjurkannya, misalnya, *Berita Harian* 6 Jun 2010, dan *Berita Harian* 8 Ogos 2010), walhal kerajaan Kelantan tidak pernah mempunyai halangan untuk mengeluarkan permit/lesen untuk mengadakan persembahan ini. Walau bagaimanapun, kepupusan persembahan ini kerana akibat daripada ketiadaan pelapis baru yang berminat meneruskannya selepas golongan pemain tua meninggal dunia.

Daripada segi ilmiah, sudah terdapat himpunan penyelidikan tentang menora, antaranya, oleh Matusky & Tan Sooi-Beng (2004), Kershaw (1982), Tan Sooi-Beng (1988), Ginsburgh (1972), Ghulam Sarwar Yousof (1982) dan Sheppard (1973). Mereka umumnya melakukan analisis secara struktural. Mereka menyentuh juga mengenai tentang asal-usul. Walau bagaimanapun, sehingga ke hari ini masih belum ada kajian mengenai cerita-cerita yang lengkap dalam menora.

Makalah ini telah berusaha mendokumentasi *repertoire* cerita menora di Kampung Bukit Yong, Pasir Puteh, Kelantan. *Repertoire* di sini dimaksudkan sebagai himpunan cerita-cerita utama.

Asal-usul

Masyarakat Siam umumnya menyatakan menora berasal Senggora (atau disebut Ligor) ataupun Nakhorn Sri Thammarat. Walau bagaimanapun, mereka, baik di selatan Thailand mahupun di Kelantan dan Kedah, mengakui bahawa mereka tidak mengetahui sejarah asal-usul persembahan ini seperti sejak bila dan bagaimana ia muncul. Malah, cerita-cerita menora tidak memberi penjelasan tentang nama negeri dan raja awal.

Terdapat beberapa kajian tentang asal-usul menora (Sheppard 1972, Ghulam Sarwar Yousof 1982 dan Ginsburg 1972). Sheppard (1972) dan Ghulam Sarwar Yusouf (1982) menganggap mak yong berasal daripada ritual perbomohan (shamman ritual). Lebih lanjut, Ghulam Sarwar Yousof (1982, 59-60) mengutip maklumat dalam kalangan masyarakat Siam (para pemain menora) di Kedah dan menurut maklumat tersebut cerita menora bermula daripada kisah seorang raja bernama Thau A Thit dan isterinya Armit mengusir kumpulan persembahan menora Mesi Mala yang tiba di Pulau Kacang. Selepas raja itu, kerajaan Raja Thau A Thit dilanda wabak penyakit yang tidak diketahui penyakit apa. Ramai orang mati.

Selepas itu, raja tersebut mendapat petunjuk dari bomoh bahawa penyakit tersebut dapat dirawat hanya apabila di mana menora. Akhirnya kumpulan menora Mesi Mala dipanggil supaya mengadakan persembahan. Dengan mengadakan persembahan maka negeri tersebut dapat menghindari penyataan itu. Mulai dari situlah menora dipersembahkan sehingga kini.

Ginsburg (1972) menyatakan istilah 'menora' berasal daripada seekor burung dari kayangan bernama *Manohara* yang berkahwin dengan seorang anak raja bernama Suthon (dalam bahasa Sanskrit disebut *Sudhana*). Cerita-cerita dalam menora terdapat dalam cerita *Jataka* yang mempunyai pengaruh Buddhisme. Beliau tidak memberi penjelasan lanjut tentang hal ini.

Berdasarkan perspektif sejarah dan maklumat masyarakat Siam setempat yang terlibat dalam persembahan ini, kami mengagaskan bahawa menora adalah berasal daripada masyarakat Siam di selatan Thailand yang mengambil cerita-cerita dari tamadun masyarakat yang

lebih wujudnya di Segenting Kra. Ini diasaskan jenis persembahan ini tidak wujud dalam masyarakat Siam umumnya, terutamanya di kawasan tengah dan utara Thailand. Sebagaimana telah dijelaskan, masyarakat Siam umumnya menyatakan menora adalah berasal Senggora (atau disebut Ligor) ataupun Nakhorn Sri Thammarat. Harus diperhatikan bahawa tamadun di tempat-tempat tersebut bukannya dibina oleh orang Siam kerana orang Siam tidak wujud di rantau ini sebelum abad ke-13. Ertinya, persembahan ini telah wujud di kawasan Segenting Kra sebelum kedatangan orang Siam dari utara lagi. Bekas-bekas tinggalan sejarah seperti monumen, kesenian dan bahasa menunjukkan masyarakat yang bermestautin di kawasan dari Segenting Kra hingga ke Vietnam dan Kemboja adalah terdiri daripada orang Khmer, Mon dan orang peribumi yang sebahagiannya disebut orang Melayu pada hari ini (Sheppard 1972: 3-4). Beberapa cerita mak yong, seperti *Cerita Anak Raja Gondang* dan *Cerita Raja Dewa*, mempunyai persamaan dengan cerita dalam masyarakat Khmer di Kemboja itu (Sheppard 1972). Oleh itu, amat besar kemungkinannya cerita-cerita dalam persembahan Melayu Kelantan-Patani itu telah menjadi tradisi masyarakat-masyarakat tamadun zaman purba itu.

Berdasarkan kenyataan ini maka kemunculan cerita-cerita dalam menora adalah pada masa terkemudian daripada cerita-cerita yang terdapat dalam mak yong. Ini kerana masyarakat Siam itu sendiri hadir di kawasan tersebut hanya selepas abad ke-13. Selepas pemestautinan di kawasan itulah mereka mengambil cerita-cerita tersebut dan menamakannya sebagai 'menora.' Seperti mana dinyatakan oleh Ginsburg (1972), istilah 'menora' adalah berasal daripada seekor burung dari kayangan bernama *Manohara* yang berkahwin dengan seorang anak raja bernama Suthon. Cerita tersebut adalah berasal daripada cerita *Jataka* yang mempunyai pengaruh Buddhisme. Namun harus diperhatikan bahawa cerita-cerita dari *Jataka* yang mempunyai pengaruh pengajaran Buddhisme itu tidak semestinya berasal dari masyarakat Siam. Ini kerana masyarakat Mon, Khmer dan masyarakat peribumi sudah pun berada di kawasan Segenting Kra itu jauh lebih awal daripada masyarakat Siam, dan mereka juga mempunyai pengaruh dari India. Oleh itu, cerita-cerita *Jataka* daripada pengaruh Buddhisme itu adalah dikembangkan oleh masyarakat ini, bukannya oleh masyarakat Siam.

Gagasan ini adalah selari dengan keterangan yang diberikan oleh orang Siam sendiri (seperti Pak Mat Tok Nora dan Pak Cik Ah Singapura, iaitu orang Siam di Kampung Bukti Yong). Menurut mereka sekiranya ada persamaan antara menora dengan mak yong, itu adalah kerana berlaku

pinjam-meminjam. Mungkin ada sebahagian unsur dalam persembahan menora yang mengambil daripada persembahan mak yong, bukan sebaliknya.

Orang Siam di Kelantan

Orang Siam umumnya, termasuk di kawasan Segenting Kra, Kelantan dan Kedah, adalah penganut Buddhisme dalam mazhab Treraveda daripada pengaruh Buddhisme Srilanka (Ceylon) dan Myanmar (Burma) yang menerima pengaruh tersebut melalui perdagangan, terutamanya beras, pada abad ke-13.

Dalam kalangan para pengkaji Siam sendiri (misalnya, Ampon a/p Eh Jong 1994: 1) hanya mampu menyebut bahawa nenek moyang telah lama menjadi warga Kelantan, Perlis, Kedah, Terengganu dan Perak. Diskusi tentang kehadiran masyarakat Siam di Negeri-Negeri Melayu akan menjadi amat kabur sekiranya seseorang itu mempersepsikan kedatangan mereka hanya berlaku hanya sekali, atau hanya pada satu zaman. Berdasarkan sumber-sumber sejarah, amat besar kemungkinannya kedatangan orang Siam itu berlaku beberapa kali. Dalam *Sejarah Melayu* dinyatakan orang Siam sudah wujud di Semenanjung Tanah Melayu sebelum penubuhan Kesultanan Melayu Melaka, dan pada zaman Kesultanan Melayu Melaka pula orang Siam bertapak di Pahang. Sri Wa' Raja, ketua Siam di Pahang, ditangkap oleh Sultan Muzaffar Shah, dan anaknya berkahwin dengan Sultan Mansor Shah. Hasil daripada perkahwinan itulah diputerakan zuriat Sultan seterusnya.

Pada bahagian kedua abad ke-18, Siam meluaskan pengaruhnya ke Negeri-Negeri Melayu. Patani dijajah oleh Siam dan Siam memaksa Kedah, Kelantan dan Terengganu menghantar Bunga Emas ke Bangkok sebagai supaya tidak diserang oleh Siam. Pada bahagian pertama abad ke-19 Siam menguasai Kedah. Sekitar awal abad ke-20, kuasa Siam menguasai negeri-negeri Melayu itu (Mohamed Yusoff Ismail 1983: 17). Menurut Kobkua (1991: 81), kuasa Siam di bawah pemerintahan Rama III (1824-1851) mahu Negeri-Negeri Melayu berada di bawah naungan Siam. Kekuasaan Siam ke atas negeri-negeri Melayu utara telah tamat setelah Siam menandatangani *Perjanjian Anglo-Siam* pada tahun 1909⁷ satu perjanjian antara Inggeris dengan Siam yang tidak melibatkan Raja-raja Melayu walaupun mengenai negeri-negeri Melayu. Melalui perjanjian tersebut, Siam bersetuju menyerahkan negeri-negeri Melayu utara kepada Inggeris. Hanya Patani terus kekal di bawah pemerintahan Siam sehingga ke hari ini.

Semasa kependudukan Jepun (dalam Perang Dunia Kedua) dan selepas itu, Siam mengadakan pemerintahan ke atas negeri Kelantan. Walaupun kuasa Siam tidak lagi wujud di Negeri-Negeri Melayu namun penduduk berbangsa Siam berkekalan malah semakin bertambah dengan penghijrahan baru ke Semenanjung Tanah Melayu. Jelasnya, kehadiran mereka ke Tanah Melayu berkait rapat dengan sejarah imperialisme Siam di rantau ini. Ekoran daripada peringkat tersebut maka wujudlah perkampungan Siam di beberapa daerah di negeri ini.

Menurut perangkaan Eh Chot a/l Cha Chan (2009), bilangan orang Siam di Kelantan lebih kurang 15,000 orang dan terdapat 33 buah perkampungan orang Siam di seluruh negeri Kelantan. Jumlah penduduk Siam di Kelantan mengikut daerah adalah seperti Jadual 1.

JADUAL 7.1. Jumlah Penduduk Siam di Kelantan Mengikut Daerah

Daerah	Bilangan Penduduk Siam
1. Tumpat	6535
2. Pasir Mas	4150
3. Kota Bharu	2024
4. Pasir Puteh	860
5. Tanah Merah	460
6. Bachok	398
7. Machang	99

(Sumber: Eh Chot a/l Cha Chan 2009)

Seperti ditunjukkan dalam Jadual 1, penduduk orang Siam paling ramai di Kelantan adalah di jajahan Tumpat. Terdapat 13 buah kampung Siam di jajahan tersebut, iaitu di Terbak, Gelam Kechik, Bukit Tanah, Kampung Dalam, Kok Seraya, Binjai, Pasir Puteh, Chenerung, Kubang Panjang, Jubakar, Kubang Bemban, Mentua dan Kampung Jambu. Di daerah Pasir Puteh pula, perkampungan orang Siam hanya terdapat di beberapa kampung iaitu di Semerak, Bukit Yong, Kampung Tok Chik dan Seligi.

Orang Siam di Kampung Bukit Yong

Kampung Bukit Yong adalah salah sebuah kampung dalam jajahan Pasir Puteh. Ia terletak 6 km ke selatan bandar tersebut; merupakan sebuah

kampung yang memisahkan Kelantan dari Terengganu. Kampung ini merupakan kampung kedua di jajahan Pasir Puteh yang menjadi penempatan minoriti orang Siam selepas Semerak. Orang Siam di kampung ini tidak berbeza daripada masyarakat Siam di daerah lain. Mereka begitu mesra dan mengenali hati-budi orang Melayu, terutamanya apabila berkait dengan hal-hal keagamaan.

Menurut Pak Mat Tok Nora (berdasarkan sumber lisan) masyarakat Siam di Bukit Yong datang dari Tanah Merah bagi tujuan membuka tanah baru untuk menanam padi, getah dan kebun buah-buahan.

Persembahan Menora di Bukit Yong

Persembahan menora telah diadakan di Kampung Bukit Yong sejak zaman berzaman, iaitu sejak wujudnya pertempatan orang Siam di kampung tersebut. Sejak sekian lama persembahan seni-budaya tersebut dilakukan oleh kumpulan Eler a/l Cha Perat, salah sebuah kumpulan menora yang terkenal di Negeri Kelantan. Kumpulan ini banyak mengadakan persembahan, antaranya, di Panggung Bukit Yong, Panggung Semerak, Panggung Balai (Bachok), Jubakar (Tumpat), Ugang Nawacaning (Tanah Merah), Kubang Panjang dan Tujuh (Tumpat).

Eler a/l Cha Perat lebih mesra dengan panggilan Melayunya, iaitu Pak Mat Tok Nora. Sekarang beliau berumur 74 tahun, dan merupakan orang tertua dalam masyarakat Siam di Kampung Bukit Yong. Beliau adalah bekas pensyarah di Pusat Kebudayaan UiTM, Shah Alam. Beliau banyak melatih penari muda dalam bidang pesembahan lakonan teater. Ini menyebabkan nama beliau masih terkenal di pusat pengajian tersebut. Pak Mat benar-benar dapat dianggap seorang pendokong seni menora tulen kerana beliau sendiri meletakkan dirinya sebagai penggiat seni dengan melakukan perubahan pada dirinya seperti menyimpan rambut panjang, bersuara seorang perempuan dan lemah gemalai gaya tariannya. Kehidupan Pak Mat sebagai seorang Tok Nora amat bersesuaian dengan jiwanya yang mahukan keselesaan kepada masyarakat umum.

Identiti beliau begitu akrab dengan orang Melayu. Misalnya, apabila seseorang luar datang ke kampung itu mencari beliau, orang kampung tersebut tidak mengenali beliau dengan nama Eler. Sebaliknya, apabila disebut Pak Mat Tok Nora, seluruh Kampung Bukit Yong, malah kampung sekitarnya, mengenali beliau.

Kefasihannya bertutur dalam bahasa bernadakan loghat Kelantan membuatkan kami para pengkaji semacam tidak percaya yang beliau seorang Siam tulen. Inilah satu lagi kemasyhuran Pak Mat selain

dari kepandaiannya dalam persembahan menora. Kehadiran Pak Mat dalam dunia kesenian menora menyuburkan lagi tradisi lama yang didukung oleh nenek moyang mereka. Pak Mat melihat kesenian menora adalah suatu seni yang bukan sahaja dapat menghiburkan hati masyarakat Siam tetapi juga orang Melayu. Melalui beliau adalah adanya orang Melayu yang terlibat bersama-sama orang Siam menayakan persembahan menora.

Repertoire Cerita Menora di Bukit Yong, Kelantan

Dalam menora terdapat dua belas cerita pokok (*repertoire*). Bilangan ini sama dengan dua belas pergerakan asas dalam tariannya, iaitu juga dua belas. Kajian ini telah mengumpulkan dua belas buah cerita lisan daripada beberapa orang pemain menora di Kampung Bukit Yong, Kelantan. Cerita-cerita tersebut adalah seperti berikut:

Cerita Raja Phrak Sukthon

Mengisahkan Raja Sukthon, seorang raja dalam sebuah negeri, yang sangat menyintai isterinya Puteri Nang Maknora. Kisahnya bermula apabila seorang Peran hutan beliau yang sangat handal dalam ilmu selok-belok menangkap binatang dalam hutan. Pada satu hari Peran tersebut tertangkap seorang puteri yang sedang mandi-manda dalam sebuah kolam di dalam hutan tersebut. Puteri itu bernama Puteri Nang Maknora dan dijadikan isteri kepada Raja Sukthon. Pada satu hari negerinya diserang musuh maka Raja Sukthon pun pergi ke medan perang. Beliau sendiri menjadi ketua barisan Perang tersebut. Kemenangan akhirnya berpihak kepada Raja Sukthon. Setelah sampai di istana, beliau mendapati isterinya, Nang Maknora, telah melarikan diri. Puteri tersebut pulang ke negeri asalnya, Tumerat. Oleh kerana kasih akan isterinya maka Raja Sukthon keluar dari istana untuk mencari isterinya semula. Melalui pelbagai halangan dan cabaran akhirnya beliau dapat menemui semula Puteri Nang Maknora.

Cerita Sim Mam Meang

Mengisahkan kejayaan seorang pemuda, bernama Sim Mam Meang, dapat berkahwin dengan seorang puteri Bota. Kisahnya bermula dengan

pemuda tersebut jatuh cinta begitu mendalam terhadap Puteri Pimpachan, anak Bota itu. Keinginan pemudah tersebut dihalang oleh ibu Puteri tersebut. Maka berlaku peperangan antara pemuda tersebut dengan Ibu Bota. Dengan memiliki ilmu kesaktian yang dipelajari daripada Marsi, akhirnya pemudah tersebut mencapai kemenangan dan membawa Puteri Pimpachan ke negerinya. Mereka hidup aman dan bahagia.

Cerita Anak Raja Cahaya Bulan (Chan Thak Wong)

Cerita ini mengisahkan Putera Raja Cahaya Bulan mendapat petunjuk daripada dewa mengenai seorang puteri yang cantik tinggal dalam istana Raja Bota. Puteri itu bernama Puteri Ikan yang dijaga bagai menantang minyak yang penuh oleh Raja Bota. Konflik timbul berikutan Puteri Ikan tidak menghadap ayahandanya beberapa hari kerana berada bersama Putera Raja Cahaya Bulan dalam bilik istana. Khabar ini diketahui oleh Raja Bota melalui pengasuh istana. Hal ini menyebabkan Putera Raja Cahaya Bulan ditangkap dan dijatuhkan hukuman pancung. Dengan memiliki ilmu kesaktian, Putera Raja Cahaya Bulan sempat menyelam ke dalam tanah dan akhirnya berjaya melepaskan diri daripada hukuman tersebut.

Khraie Thong

Semasa pulang daripada menuntut ilmu kesaktian daripada Marsi, Khraie Thong melalui beberapa buah kampung. Setiba di sebuah kampung yang dahulunya aman harmoni, kini menjadi huru-hara. Penduduk kampung itu tidak lagi menggunakan sungai berhampiran kampung itu kerana kkuatiri diserang oleh buaya jadian yang besar. Buaya jadian telah menculik seorang anak gadis saudagar kaya di kampung tersebut. Mendengar cerita itu Khraie Thong yang memiliki ilmu kesaktian membantu saudagar kaya mendapatkan semula anaknya. Keangkuhan buaya jadian membuatkan dirinya terperangkap oleh helah yang digunakan oleh Khraie Thong. Tidak lama kemudian berlaku pergaduhan antara buaya jadian itu dengan Khraie Thong. Buaya tersebut sempat ditikam oleh Khraie Thong. Akhirnya anak saudagar kaya dapat selamat dan kemudiannya dikahwinkan dengan Khraie Thong. Semenjak hari itu, suasana di kampung tersebut kembali aman seperti sedia kala. Manakala sungai yang airnya jernih dan segar digunakan semula sebagai sumber utama harian penduduk.

Cerita Empat Saudara (See Sak Hain)

Kisah seorang pemuda yang mencuba nasibnya dengan mengubati seorang puteri raja yang mengalami penyakit enggan bercakap dengan lelaki. Pemuda tersebut mengubati puteri raja hanya dengan dendangan cerita. Pemuda tersebut menceritakan kepada puteri raja menerusi cerita Empat Saudara, iaitu empat bersaudara pulang dari menuntut ilmu dengan Marsi. Lelaki pertama mempunyai ilmu nujum, yang kedua mempunyai ilmu memanah, yang ketiga memiliki ilmu berenang dan yang keempat memiliki ilmu perubatan. Dalam perjalanan pulang, lelaki pertama menuju semasa mata hari tegak di atas kepala akan datang seekor binatang dua kaki membawa dua kaki. Firasat itu mengena dan lelaki kedua pun memanah dan burung itu melepaskan seorang perempuan daripada cengkaman kakinya dan terjatuh di tengah lautan. Lelaki ketiga dengan pantas berenang mendapatkan puteri tersebut. Sampai di darat, lelaki keempat pula menyembuhkannya. Walau bagaimanapun, oleh kerana wajah puteri itu cantik dan jelita, berlaku perkelahian antara keempat-empat saudara itu untuk mendapatkan puteri berkenaan. Setiap seorang daripada mereka menunjukkan kehebatan yang ada pada diri masing-masing. Dalam keghairahan pemuda itu bercerita, akhirnya puteri raja yang tidak mahu bercakap dengan lelaki tadi menengking dengan kuat. Keputusan yang diberikan oleh puteri raja adalah lelaki ketiga kerana dialah orang yang pertama menyentuh tubuh perempuan itu. Lantaran itu, segala isi istana gembira kerana puteri raja telah mula bercakap dengan lelaki. Sebagai ganjarannya, pemuda itu dikahwinkan dengan puteri raja tersebut.

Cerita Puteri Dua Belas

Mengisahkan seorang saudagar yang kaya-raya yang tidak mempunyai anak walaupun sudah berkahwin berpuluh-puluh tahun lamanya. Atas pertolongan Marsi, isteri saudagar tersebut memperoleh dua belas orang puteri. Lama-kelamaan, kehidupan mereka bertambah miskin. Saudagar tersebut mencari helah untuk membuang Puteri Dua Belas ke hutan kerana sudah tidak mahu menanggung beban lagi. Sewaktu dalam hutan, Puteri Dua Belas mencari tempat perlindungan. Hasrat mereka tercapai apabila bertemu dengan Ibu Bota bernama Son Sa yang tinggal di sebuah istana. Setelah bertahun-tahun hidup dengan Son Sa, mereka akhirnya tahu tujuan Son Sa menjaganya, iaitu untuk memakan hati mereka. Mereka

dengan pantas melarikan diri dari istana dan berjumpa dengan sebuah istana di negeri lain. Raja negeri tersebut mengambil Puteri Dua Belas sebagai isterinya. Tidak lama selepas mereka kahwin, muncul Son Sa dengan bertukar wajah seorang perempuan cantik. Hal ini menggoda raja tersebut lantas mengambilnya sebagai isteri muda. Sewaktu Puteri Dua Belas mengandung, mereka telah dikurung dalam sebuah terowong. Sampai waktu dan ketika, puteri itu melahirkan anak. Semua bayi mereka mati kecuali anak Puteri Bongsu iaitu anak bongsu dari dua belas beradik itu. Anaknya bernama Tuan Kecil. Dia akhirnya menjadi orang kesayangan raja. Lalu diperintahkan oleh raja supaya mencari ubat untuk bonda tirinya iaitu Son Sa yang sakit. Melalui beberapa peristiwa, akhirnya Tuan Kecil mendapat penawar dan pulang ke terowong, bukannya istana. Tuan Kecil tahu kenapa Son Sa menyuruhnya mencari penawar itu, bukan untuk perubatan tetapi untuk membunuhnya.

Raja Sakti (Phrak Rod Yad Sid)

Cerita ini adalah lanjutan daripada Cerita Puteri Dua Belas. Son Sa membuat-buat meraung kesakitan dan marah terhadap Sakti Bongsu (Tuan Kecil) kerana tidak menyampaikan berita tentang penawar yang dicarinya. Dengan bantuan tiga pengasuh istana, Sakti Bongsu telah dibawa menghadap Raja Sakti. Apabila berdepan dengan ayahandanya, Sakti Bongsu menceritakan apa sebenarnya berlaku semasa dia mencari penawar. Melalui kesaktian pada penawar yang ada ditanganya, Sakti Bongsu telah membuatkan Son Sa menangis, menari, mengilai dan meracau. Oleh kerana tidak sabar dengan kelakuan Sakti Bongsu itu maka Son Sa berubah menjadi Ibu Bota. Mereka pun bertarung dengan sengit. Dalam pertarungan tersebut, Sakti Bongsu dapat menikam Ibu Bota. Akhirnya, Puteri Dua Belas dikeluarkan dari terowong dan diambil oleh Raja Sakti sebagai isterinya seperti sebelum itu. Raja Sakti menyesal akan perbuatannya.

Cerita King Keladi Yu (Ejhok)

Kisah Raja Muda yang baru pulang dari luar negeri dan berasa kecewa terhadap bondanya sendiri kerana tidak menyampaikan berita kemangkatan ayahandanya Raja Besar. Raja Muda tahu sebenarnya kemangkatan ayahandanya itu adalah angkara King Keladi Yu, bapa saudaranya dengan bondanya sendiri. Bondanya dilihat amat mesra

dengan King Keladi Yu. Raja Muda berdendam terhadap bapa saudara dan bondanya tetapi tidak menampakkan dendamnya itu. Pada masa satu hari Raja Muda mendendangkan tarian di hadapan Raja Keladi Yu dan bondanya. Semasa mereka sedang asyik menonton tariannya itu, Raja Muda mengeluarkan pedang dari belakangnya dan terus memancung leher kedua-duanya.

Cerita Gondang Emas (Shang Thong)

Kisah tentang seorang isteri raja yang bernama Tuan Puteri Can Dewi yang dihalau dari istana kerana melahirkan seekor gondang. Kisahnya bermula dengan Tuan Puteri Can Dewi berkahwin dengan Raja Besar Jogsaimun. Tidak berapa lama Tuan Puteri Can Dewi mengandung. Raja Besar Jogsaimun keluar memburu gajah di hutan dengan maksud akan menggunakan gajah itu dalam perarakan puteranya sekiranya dilahirkan anak laki-laki. Kira-kira pada tengah hari itu, Tuan Puteri Can Dewi telah melahirkan seekor gondang laut yang besar dan berat, bukan seorang putera atau puteri. Maka dengar berita itu, Tuan Puteri Can Dewi isteri muda kepada Raja Besar Jogsaimun telah mengupah seorang nujum supaya memberitahu Raja Besar Jogsaimun bahawa gondang laut itu akan membawa kecelakaan yang besar kepada pemerintahan Raja Besar Jogsaimun. Tuan Puteri Can Dewi dihalau lari bersama bayinya ke dalam danau. Dia berjumpa dengan seorang tua bernama Wak Sgaming dan tinggal bersamanya. Pada suatu hari, sewaktu mencari kayu api dan buah-buahan, Tuan Puteri Can Dewi mendapati makanan telah disiapkan oleh Putera Gondang. Tuan Puteri Can Dewi dan Wak Sgaming menjadi hairan. Keesokannya Tuan Puteri Can Dewi menjemur padi di hadapan rumah dan memerhatikan dari jauh siapa yang sebenarnya memasak untuknya. Tiba-tiba muncul seorang pemuda mengejar ayam yang mengacau padi jemuran Tuan Puteri Can Dewi itu. Puteri itu mengejar dan melihat pemuda masuk ke dalam gondang. Tuan Puteri Can Dewi memecahkan kulit gondang itu maka keluarlah seorang pemuda. Peristiwa ini diketahui oleh Raja Besar menyebabkan Si Gondang dibuang ke laut. Di laut dia diselamatkan oleh Raja Naga dan kemudiannya diserahkan kepada sahabatnya Raja Bota yang tidak mempunyai anak. Si Gondang dijadikan sebagai anak angkatnya. Raja Bota berpesan kepada Si Gondang supaya tidak bermain di istana lama di belakang istana tempat mereka tinggal. Walau bagaimanapun, ini tidak dipedulikan oleh Gondang. Dia pergi ke tempat larangan itu dan mendapati tersebut telaga emas dan perak serta sarung batak yang boleh melayang dan terbang. Si

Gondang itu terjun ke dalam telaga emas. Badannya disaluti emas. Kerana itulah dia dikenali Gondang Emas. Setelah itu Si Gondang memakai sarung Batak lalu terbang mencari ibunya yang sebenar. Kehilangan Si Gondang dapat dikesan oleh Ibu Bota lalu cuba memanjat gunung yang diduduki oleh Si Gondang. Malangnya, Ibu Bota itu terjatuh lalu meninggal dunia. Si Gondang terus terbang dan sampai di negeri Thausamun dan berkahwin dengan anak raja negeri itu bernama Puteri Rot Cana. Raja Thausamun menguji kekuatan menantu-menantunya dengan memerintah supaya menangkap ikan dan rusa. Si Gondang telah memenangi semua ujian tersebut. Oleh kerana Gondang menyerupai seekor Batak maka dihina dan dicaci oleh kaum keluarganya. Dewa amat marah kepada Raja Thausamun dan merancang untuk berlawan dengannya menerusi perlawanan Kikli (POLO). Perlawanan tersebut mempertaruhkan isi negeri. Kesemua menantu Raja Thausamun kalah dalam pertandingan tersebut. Akhirnya Raja Thausamun memanggil Si Gondang dan berlawan dengan Dewa. Si Gondang menang dan dapat memerintah Negeri Thausamun. Selepas itu, ayahandanya Raja Besar Jogsaimun datang ke istana Thausamun melalui petunjuk dari mimpi. Kedatangan ayahanda dan bondanya telah membawa semula Si Gondang ke istana Jogsaimun.

Cerita Raja Sen Sina (Phrak Sen Sina)

Cerita ini mengisahkan seks luar tabii Raja Sen Sina yang membunuh adik perempuannya sendiri (Puteri Bongsu) kerana enggan berkahwin dengannya. Raja Sen Sina tidak mempunyai selera untuk berkahwin dengan wanita lain, sebaliknya, mahu berkahwin dengan adiknya sendiri, Puteri Bongsu. Bagi mencapai cita-cita sulitnya itu Raja Sen Sina telah membuat helah supaya adiknya yang tengah, iaitu Raja Muda, pergi mencari ayam hutan untuk mengubat penyakit yang dialaminya. Sewaktu di kebun bunga, Raja Sen Sina memujuk Puteri Bongsu dengan selembut-lembutnya dengan berkata, “betulkah adik benar-benar tidak mahu kahwin dengan abang.” Maka jawab Puteri Bongsu, “kenapa abang mahukan adik? Kalau abang mahu berkahwin, adik boleh cari perempuan-perempuan di dalam dan di luar negeri. Tetapi adik tidak sanggup menjadi isteri abang.” Dengan perasaan marah Raja Sen Sina membalas, “kamu tidak usah bercakap tentang gadis lain. Aku mahukan kamu juga. Kamu mahu atau tidak?” Maka sahut Puteri Bongsu “adik tidak mahu kepada abang.” Sebaik sahaja mendengar jawapan itu, Raja Sen Sina pun dengan pantas mengeluarkan pedangnya dan memancung leher Puteri Bongsu. Matilah Puteri Bongsu. Dipanggilnya dua pengasuh untuk menutup mayat

Puteri Bongsu dengan daun-daunan. Mayat Puteri Bongsu ditimbuni dengan daun-daun dalam sebuah taman. Setelah Raja Muda kembali daripada menangkap ayam hutan, dia mencari adik bongsunya dan menemui mayatnya di bawah helaian daun yang banyak itu. Raja Muda membawa diri ke dalam hutan. Sewaktu di dalam hutan, Raja Muda mengebumikan jasad Puteri Bongsu. Setiap hari dia menyiramnya dengan air mawar. Maka tumbuh pohon tembikai cina. Semakin hari semakin besar. Pada suatu hari, diambilnya buah itu dan dibelah. Maka keluarlah Puteri Bongsu seperti mana usianya sebelum dibunuh. Dia menukar nama Puteri Bongsu itu kepada Tuan Puteri Timun Muda. Mereka tinggal berhampiran tasik yang dipenuhi dengan buaya. Segala pantang-larang telah diberitahu kepada Tuan Puteri Timun Muda oleh Raja Muda. Namun hal itu tidak dipedulikan oleh Tuan Puteri Timun Muda. Abangnya, Raja Muda menjadi Buaya dalam tasik itu kerana tertelan sisik buaya semasa Tuan Puteri Timun Muda membuang air didih nasi ke dalam tasik. Tinggallah Tuan Puteri Timun Muda seorang diri dalam hutan.

Cerita Puteri Timun Muda (Nang Ten On)

Sambungan *Cerita Raja Sen Sina*. Cerita ini mengisahkan seorang raja yang besar kerajaan bernama Raja Muda Phai Nam Mahawung telah mengambil Puteri Timun Muda sebagai isteri mudanya. Semasa Puteri Timun Muda hamil sembilan bulan isteri pertama naik cemburu. Tidak lama sebelum kelahiran Puteri Timun Muda, Raja Mahawung telah diberitahu oleh Tuk Peran Hutan yang dia bertemu dengan gajah putih yang kelak akan dijadikan kenaikan adat istiadat perarakan menyambut keturunan bakal diraja. Sementara Raja Mahawung pergi, permaisurinya yang pertama telah merancang suatu tipu helah dengan bidan istana terhadap Timun Muda. Ketika Puteri Timun Muda hendak melahirkan anak, bidan itu pun pergi kepadanya dan menyatakan, “Adalah menjadi adat resam di negeri kami, jika seorang ibu hendak bersalin matanya mesti ditutup, telinga mesti disumbat sebelum dapat melahirkan anaknya di dalam istana.” Tuan puteri membiarkan dirinya diperlakukan sedemikian, tidak lama selepas itu, Puteri Timun Muda selamat melahirkan. Tetapi bidan telah membawa seekor anak buaya masuk ke dalam istana. Anak buaya itu dibedungnya (dibungkus) dengan beberapa lapisan kain dan menyerahkannya kepada Puteri Timun Muda dan diletakkan di sisi Puteri Timun Muda. Anak yang dilahirkan disuruh tanam di bawah pokok Puding Mas. Apabila kembali dari memburu, raja besar amat marah kepada Puteri Timun Muda kerana melahirkan seekor buaya.

Puteri Timun Muda terus dihalau dari istana bersama anak buaya itu. Puteri Timun Muda memanggil abangnya yang menjadi buaya di dalam kolam supaya mengikutnya untuk keluar dari negeri Raja Phai Nam Mahawung. Dipertengahan jalan, abangnya mati. Namun Dewa telah menghidupkannya semula dan seterusnya menjadi Marsi dalam hutan. Mereka hidup dalam buangan istana.

Cerita Tuan Puding Mas

Cerita ini adalah lanjutan daripada cerita Puteri Timun Muda. Apabila sudah mencapai usia kematangan dan pandai bermain senjata, akhirnya Tuan Pudimas (anak Puteri Timun Muda) telah bertanya mengenai asal-usulnya. Hal ini berikutan daripada penjaganya adalah Dewa sedangkan Tuan Pudimas manusia biasa. Mak Sedewa menerangkan perkara yang sebenarnya. Mendengar hal itu, Tuan Pudimas pergi istana Raja Phai Nam Mahawung dengan menaiki kuda kayu terbang. Raja Besar amat murka terhadap Tuan Pudimas dan mengajaknya berperang di sebuah kawasan lapang. Berlakulah panah memanah antara ayah dan anak. Melalui pertolongan Mak Sedewa maka kedua-dua pihak yang bertelagah itu berhenti. Mak Sedewa telah menceritakan semua perkara mengenai anak buaya dan permaisuri Puteri Timun Muda itu. Akhirnya setelah mendengar hal itu Raja membuat keputusan untuk mengambil semula Puteri Timun Muda supaya tinggal dalam istana

Ciri-ciri Umum Cerita Menora

Seperti disenaraikan di atas, dalam persembahan menora terdapat dua belas cerita induk. *Repertoire* cerita menora itu disebut “cerita menora Siam.” Agak menarik untuk diperhatikan ialah secara keseluruhannya struktur cerita menora adalah mirip cerita penglipur lara dalam masyarakat Melayu. Jalan ceritanya agak *simple* iaitu kesemuanya mengisahkan cerita watak-watak dalam istana yang terpaksa ke luar dari istana kerana sesuatu sebab. Di luar istana, tokoh berkenaan melakukan perjalanan dan melalui pelbagai pengalaman, dan akhirnya kembali ke istana dengan mencapai kejayaan. Hampir kesemuanya *happy ending*.

Jesteru itu, watak dan perwatakan cerita menora adalah terdiri daripada raja, putera raja, isteri raja, adik-beradik raja, hulubalang, pengasuh, ahli nujum dan Peran. Di samping itu, terdapat juga watak

rakyat jelata. Kesemua watak dan perwatakan rakyat jelata dalam menora adalah terdiri daripada bangsa Siam. Di samping itu, terdapat watak binatang di hutan, binatang magis malah gergasi yang juga dianggap rakyat jelata atau hamba raja. Penentuan sama ada tinggi atau rendahnya status seseorang rakyat adalah diukur daripada segi sejauh mana keakrabannya dengan raja dan kaum kerabat raja. Mereka dihimpunkan beramai-ramai untuk melaksanakan tugas raja seperti mencari putera/puteri atau isterinya yang hilang. Ada kalanya untuk mencari penawar. Semua rakyat menyerahkan taat setia kepada raja. Kebanyakan rakyat jelata terdiri daripada orang miskin namun tidak ada seorang pun dalam kalangan rakyat menderhakai terhadap rajanya. Kehidupan masyarakat dalam cerita menora bergantung pada pertanian dan memungut hasil hutan serta perniagaan.

Latar belakang cerita dilihat terbahagi kepada dua alam, iaitu alam nyata dan alam ghaib. Alam nyata merupakan alam sekitar yang menjadi lumrah untuk dijadikan tempat tinggal oleh manusia dan binatang, Unsur-unsur alam ini ialah gunung-ganang, lautan, hutan rimba, kampung dan kota, manusia dan binatang. Manakala alam ghaib merupakan alam yang tidak dapat dilihat dengan renungan mata kasar. Unsur-unsur alam ini terdiri daripada kayangan dan juga bentuk yang hampir sama alam nyata tetapi dengan penekanan terhadap laut, gunung dan makhluk ghaib yang mendiaminya.

Pada umumnya, dalam cerita menora seseorang raja mempunyai pengaruh yang besar kepada negerinya. Yang dipentingkan hanya raja. 'Negeri' dan raja dipersepsikan sebagai sinonim. Walau bagaimanapun, dalam cerita menora nama negeri seolah-olah tidak ada. Negeri dalam kesemua cerita menora tidak diketahui terletak di mana dan pada zaman mana. 'Nama negeri' adalah mengikut nama raja yang memerintah, misalnya, raja bernama Jogsaimun, Thausamun, Sukthon, Sen Sina, Muda Phai Nam Mahawung dan Sakti maka demikianlah nama negerinya - mengikut nama raja tersebut.

Sementara alam ghaib pula, khusus kepunyaan makhluk ghaib sahaja. Sifat umum ini juga mengenai nama-nama negeri ghaib seperti negeri Raja Naga yang hidup di dasar laut, Raja Phanthurat iaitu hidup di alam jin dengan gelaran Ibu Bota. Selain itu, alam kayangan merupakan tempat tinggal dewa-dewi. Sekali-sekala dewa-dewi itu bertukar menjadi manusia dan binatang bagi tujuan tertentu seperti untuk menolong watak utama dalam kesusahan. Dalam situasi begini mereka watak dewa-dewa itu memijak kaki ke bumi atau alam nyata.

Alam nyata dan alam supernatural dijadikan latar tidak pernah disebut oleh pencerita menora. Penyebutan tentang hal ini hanyalah

mengenai asal usul kejadian binatang, misalnya, kejadian nyamuk, pacat, lintah, ikan merah pipi dan sanggul di atas kepala buaya. Walau bagaimanapun, dalam cerita-cerita menora, pemikiran tentang kelahiran manusia dipersepsikan berasaskan realiti yang berlaku dalam kehidupan sebenar iaitu hasil daripada perkahwinan lelaki dengan perempuan. Isi-isi alam sebahagiannya tertakluk kepada hukum alam semula jadi seperti kelahiran anak hanya dapat berlaku melalui perkahwinan antara lelaki dan perempuan. Walau bagaimanapun, ketikanya hukum alam ini tidak berlaku. Misalnya kelahiran anak akibat memakan bunga tanjung, Putera yang dilahirkan menjadi penyumbang kepada tradisi menora. Hal ini dapat dilihat dalam cerita kemunculan menora. Selain itu, ada di kalangan manusia yang berkahwin, tetapi melahirkan seekor gondang laut (shang tong) dan kerana jampi oleh tok alim boleh mendapat anak.

Selain itu, ada juga anasir alam yang menyebabkan manusia berpindah ke tempat lain seperti tidak boleh tinggal di dalam air dan memaksa manusia berpindah ke daratan atau hutan rimba yang lebih selamat. Hal ini tergambar dalam Cerita Gondang Emas. Di samping itu, ada juga manusia memiliki kesaktian yang dapat menyelaman dalam tanah. Perihal ini jelas dalam Cerita Anak Raja Cahaya Bulan. Sehubungan itu, benda-benda biasa yang diberikan oleh seseorang sakti juga mempengaruhi manusia seperti anak panah dapat mengadakan makanan seperti kuih dan nasi. Selain itu juga anak panah boleh bertukar menjadi bunga dan colok. Hal ini tergambar dalam cerita Tuan Pudimas.

Di Kelantan, termasuk di Kampung Bukit Yong, persembahan menora adakah dalam dua versi bahasa iaitu bahasa Siam dan bahasa Melayu dialek Kelantan. Bilangan dan beberapa cerita dalam menora kelihatan sama dengan cerita mak yong. *Repertoire* mak yong juga terdiri daripada dua belas cerita induk, iaitu: 1) Dewa Muda, 2) Dewa Kechil, 3) Dewa Sakti, 4) Dewa Indera Indera Dewa, 5) Dewa Panah, 6) Raja Besar Senanya, 7) Anak Raja Gondang, 8) Gading Bertimang, 9) Raja Tangka Hati, 10) Raja Muda Lakleng/Raja Muda Lembek, 11) Raja Besar Dalam Negeri Ho Gading, dan 12) Bentara Muda.

Dalam menora dan mak yong tersebut *Cerita Anak Raja Gondang* dan *Cerita Raja Besar Senanya*. Menurut Pak Mat Tok Nora dan Pak Cik Ah Sing (seorang lagi orang Siam di Bukit Yong), sekiranya ada persamaan antara menora dengan mak yong, itu adalah kerana berlaku pinjam-meminjam. Mungkin ada sebahagian unsur dalam persembahan menora yang mengambil daripada persembahan mak yong.

Agak menariknya, terdapat juga cerita menora yang mengandungi unsur-unsur *Oedipus-Complex*, iaitu keghairahan terhadap darah daging

sendiri seperti mana dalam *Cerita Raja Sen Sina* (Phrak Sen Sina). Senario ini berpunca kerana dorongan seks luar tabii seorang raja.

Kesimpulan

Secara keseluruhannya *Repertoitr* cerita menora mempunyai kemiripan dengan century penglipura lara yang merupakan warisan orang Melayu baik daripada segi struktur mahupun isi kandungannya. Cerita-ceritanya berkisar di sekitar keistanaaan dengan jalan cerita yang agak *simple*. Ceritanya berkembang di luar istana dan kembali semula dengan kesudahan yang mengembirakan. Ciri-ciri penglipur lara mirip kemelayuan itu tidak ketara dalam jenis-jenis persembahan Siam lain di kawasan tengah dan utara Thailand. Ciri-ciri ini membolehkan kita menyimpulkan bahawa cerita-cerita menora mendapat pengaruh daripada tradisi yang pernah terbangun di sekitar Segenting Kra. Diharapkan dokumentasi ini dapat menyediakan sedikit-sebanyak bahan penyelidikan lebih mendalam tentang seni-budaya yang wujud dalam lingkungan budaya Melayu ini,

Rujukan

- Ampon a/p Eh Jong. 1994. Upacara Memberi Makan Hantu: Satu Kajian Kes Di Kalangan Masyarakat Siam Kampung Bukit Tanah, Tumpat, Kelantan. Latihan Ilmiah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Baharin Ilias & Mohamad Nazri Ahmad. 2008. Cerita-Cerita Menora Di Bukit Yong. Kertas Kerja Seminar Kebudayaan Dan Komuniti Siam Kelantan. Universiti Kebangsaan Malaysia, Kelantan, 29 November.
- Ghulam-Sarwar Yousof. 1992. Nora Chatri In Kedah. Dlm. Panggung semar: aspects of traditional Malay theatre. Petaling Jaya: Tempo Publishing.
- Ginsburgh, H. D. 1972. The Menora dance-drama: an introduction. Dalam Journal of the Siam Society, Vol. 60.
- Golomb, Louis. 1978. Broker of morality: Thai ethnic adaptation in a rural Malaysia Setting. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Grow, Mary Louise. 1991. Laughter for spirits, a vow fulfilled: the comic performance of Thailand's Lakhon Chatri dance-drama. Thesis Ph. D. University of Wisconsin
- Guelden, Marlane P. 2005. Ancestral spirit mediumship in Southern Thailand: the Nora performance as a symbol of the south on the periphery of a Buddhist Nation-State. Thesis Ph. D. University Of Hawai'i
- Hashim Abd. Hamid. 1999. Ceoroc budaya Brunei. Gadong: Universiti Brunei Darussalam.

- Kershaw, Roger. 1982. A little drama of ethnicity: some sociological aspects of the Kelantan Menora. Dalam Southeast Asian journal of social science Vol. 10, Part 1.
- Kobkua Suwannathat-Pian. 1991. Sejarah Thai zaman Bangkok. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ku Juk Kian. 1990. Menora: Satu Kajian Pakaian Dan Perhiasan. Latihan Ilmiah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia
- Malm, W.P. 1974. Music in Kelantan and Malaysia: some of its cultural implications." Studies in Malaysian Oral and Musical Traditions. Michigan Papers on South and Southeast Asia. 8: 1-46.
- Malm, W.P. 1979. "Music in Malaysia." Dalam *The World of Music*. 21(3): 6-18.
- Matusky, Ann & Sooi Beng Tan. 2004. The music of Malaysia: the classical, folk, and syncretic traditions. London: Ashgate Publishing.
- Mohamad Nazri Ahmad. 2008. Menora: satu identiti seni budaya komuniti Siam Kelantan. Kertas Kerja Seminar Kebudayaan Dan Komuniti Siam Kelantan. Universiti Kebangsaan Malaysia, Kelantan, 29 November.
- Mohamed Yusof Ismail. 1983. The Siamese of Aril: a study of an ethnic minority village. Monograf 3. Bangi: UKM.
- Mohamed Yusof Ismail. 2001. Unsur Siam & Budhis dalam sistem kepercayaan tradisional orang Melayu Kelantan. Dlm. Yaacob Harun (ed.) *Kosmologi Melayu*, hal 52-71. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Mohamed Yusoff Ismail 2000. *Pengekalan identiti masyarakat minoriti Thai di Kelantan*. Dlm. Mohamed Yusoff Ismail dan Rahimah AbdulAziz (Pnyt.) Masyarakat budaya dan perubahan, hal 113-124. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Muhammad Sabri Yaacob. 1998. Asimilasi budaya komuniti Siam: satu kajian kes di Semerak, Pasir Puteh, Kelantan. Latihan Ilmiah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia
- Mustafa Mohd Isa. 1984. *Awang Belanga: Penglipur Lara dari Perlis*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mustafa Mohd Isa. 1984. *Penglipur Lara Melayu*. Petaling Jaya: Fajar Bakti. Sdn. Bhd.
- Omar Farouk Bajunid (pnyt). 1989. *Pengantar kesenian Kelantan*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Safian Hussain et al. 1988. *Glosari istilah kesusasteraan*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.
- Sheppard, Mubin. 1973. Menora in Kelantan. Dalam JMBRAS, XLVL (pt. 1).
- Sheppard, Mubin. 1973. Menora in Kelantan. Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society 46(1): 161-170.
- Taha Abd Kadir. 1999. Seni teater rakyat: fungsinya dalam masyarakat dahulu dan sekarang. Monograf 2. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Tan Sooi-Beng. 1988. The Thai Menora in Malaysia: Adapting to the Penang Chinese Community. Dalam Asian Folklore Studies, Vol. 47.
- Yusof Ghulam Sarwar. 1982. Nora Chatrī in Kedah, a preliminary report. Dalam JMBRAS, LV, Part. 1.

Informan

- Eler a/l Cha Perat. 2008. Kampung Bukit Yong. 16800. Pasir Puteh, Kelantan. Temu bual Pada 30 September.
- Pak Cik Ah Sing (orang Siam di Bukit Yong). 2009. Kampung Bukit Yong. 16800. Pasir Puteh, Kelantan. Temu bual Pada 15 Disember.
- Eh Chot a/l Cha Chan. Kampung Terbak, 16200 Tumpat, Kelantan. Temu bual pada 28 Febuari 2009. Beliau merupakan Yang Dipertua Persatuan Masyarakat Siam Kelantan. Beliau adalah bekas guru. Semasa di temubual, beliau berumur dalam lingkungan 70 tahun dan masih lagi kuat memimpikan persatuan bangsanya. Beliau lebih mesra dengan panggilan Cikgu Eh Chot. Temu bual dilakukan dikediamannya di Kampung Terbak, Tumpat Kelantan pada 28 Febuari 2009.